



موانئ أبوظبي
ABU DHABI PORTS

CHM Direction

تعليمات رئيس الإدارة البحرية

Subject: Vessels Crew Changes and Disembarking Mechanism - Requirement at Abu Dhabi

الموضوع: آلية متطلبات وتغيير حركة طواقم السفن في موانئ أبوظبي

To: All Port Users Including Ship Agents, Ship Owners, Managers and Operators

إلى: جميع مستخدمي الميناء، وكلاء السفن، ملاك ومشغلي وشركات إدارة السفن

With reference to recent FTA Circular No. 12/2020 concerning adopting the Protocol of resuming UAE Maritime activities and allowing the crew changes in UAE Ports and Waters under certain circumstances and requirements.

بالإشارة إلى التعميم الأخير للهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية رقم 2020/12 بشأن اعتماد بروتوكول عودة الأعمال لأنشطة القطاع البحري لدولة الإمارات العربية المتحدة والسماح بتغيير أفراد طاقم السفن في مياه وموانئ الدولة في ظل ظروف ومتطلبات معينة.

As a consequence and to ensure safe ship's crewmembers disembarking, crew changes and travel during the Coronavirus (COVID-19) pandemic, the process of shore leave, sign on and sign off for seafarers with and without UAE resident visa in Abu Dhabi Ports goes as follows:

بناءً على ذلك، ولضمان تغيير وحركة طواقم السفن الآمن والسفر أثناء جائحة فيروس كورونا، فإن عملية تغيير ونزول الطاقم وتسجيل الدخول والخروج في موانئ أبوظبي للبحارة الذين يحملون تأشيرة الإقامة الإماراتية أو بدون، تتم على النحو التالي:

a. Crew Changes

أ. تغيير الطاقم

1. Agent is required to notify Abu Dhabi Ports VTS 48 hours prior vessel arrival;
2. Agent is required to contact Abu Dhabi Ports focal point (detail enclosed below) 24 hours before arrival by submitting the list of crew changes with travel information sheet and an undertaking letter addressed to Abu Dhabi Ports Harbour Master in taking all the responsibilities of the crew changes from/ to the vessel within UAE - (form attached);

1. يجب على الوكيل إخطار موانئ أبوظبي عن طريق برج المراقبة قبل 48 ساعة من وصول السفينة.

2. يجب على الوكيل التواصل مع منسق الإتصال بموانئ أبوظبي (التفاصيل مرفقة أدناه) قبل 24 ساعة من الوصول عن طريق تقديم قائمة الطاقم المطلوب تغييرهم مع ملخص معلومات السفر ورسالة تعهد موجهة إلى مدير الإدارة البحرية بالميناء بتحمل جميع مسؤوليات تغيير الطاقم من وإلى السفينة في دولة الإمارات - (الإستمارة مرفقة).

3. AD Ports focal point will contact the medical service provider to arrange for Covid-19 PCR test in addition of thermal screening required for crew changes;
4. After completion of medical examination, Abu Dhabi Ports focal point will provide attestation letter to the Agent, addressed to immigration office;
5. To complete crew changes clearance formalities. Agent is required to provide Immigration office with:
 - Undertaking letter;
 - Crew list and signing on/off crewmembers details
 - Attestation letter.
 - Copy of the vessel Maritime Declaration of Health.

3. سيقوم منسق الإتصال بموانئ أبوظبي بالتواصل مع مزود الخدمة الطبية لترتيب الفحص الطبي (Covid-19 PCR) بالإضافة إلى الفحص الحراري اللازم لتغيير الطاقم.

4. بعد الإنتهاء من الفحص الطبي، سيقوم منسق موانئ أبوظبي بتقديم خطاب مصدق إلى الوكيل، موجه إلى مكتب الجوازات.

5. لإستكمال إجراءات تخليص الطاقم الرسمية، يجب على الوكيل تزويد مكتب الجوازات بما يلي:

- رسالة تعهد
- قائمة بأسماء وتفاصيل الطاقم المطلوب تغييرهم
- خطاب تصديق
- نسخة من الإقرار الصحي للسفينة

b. Crewmembers disembarking - Shore Passes Procedures

1. Suspend the 24 hours' shore passes (permits to visit the city), with possible exception for seafarers on board yachts, recreational boats and ships which has been in the country for a period of more than 14 days, provided that they comply with the enforced health requirements in the UAE.
2. The agent should provide the seafarers with all Covid-19 pandemic relevant laws and precautionary measures followed in the UAE and the importance of adhering to them, in addition, agent should provide them with the information related to the penalties imposed in case of violation, and he should document their acknowledgment of receiving these information from him.

ب. حركة نزول الطاقم - إجراءات التعامل مع تصاريح زيارة المدينة للبحارة

1. وقف العمل بإصدار تصريح نزول المدينة 24 (ساعة) للبحارة، مع إمكانية إستثناء البحارة على متن اليخوت وقوارب الزهفة والسفن الراسية في موانئ الدولة لفترة تتجاوز 14 يوماً، شرط إتخاذ الإشتراطات الإحترازية المعمول بها لدى الجهات الصحية.

2. على الوكيل البحري تزويد البحارة بكافة المعلومات المتعلقة بالقوانين والإجراءات الإحترازية السارية في الدولة للتعامل مع جائحة كوفيد-19 وأهمية الإلتزام بها، وعلى العقوبات المفروضة في حالة المخالفة، وتوثيق إطلاعهم وإعلامهم بهذه الإجراءات والعقوبات.

c. Notes:

ت. ملاحظات:

PCR test is required only for seafarers arriving and departing UAE across the border – Airports, Land and Seaports. In addition, for vessels that has been in the country for a period of less than 14 days.

إختبار PCR مطلوب فقط للبحارة القادمين أو المغادرين لدولة الإمارات عبر الحدود من المطارات والموانئ البرية والبحرية ، بالإضافة إلى ذلك ، للسفن الموجودة في الدولة لمدة تقل عن 14 يومًا.

Implementation of this direction shall take place with immediate effect, would be valid until further notice and any further changes will be communicated accordingly.

تسري هذه التعليمات إعتباراً من تاريخه وحق إشعار آخر، وسيتم إعلامكم بأية مستجدات أخرى بهذا الخصوص.

This circular supersedes CHM Direction No. 02 Of 2020.

يحل هذا التعميم محل تعميم رئيس الإدارة البحرية رقم 02-2020.

Any queries relating to this direction should be directed by email to the Harbour Masters Division (HM.Office@adports.ae) or to the below mentioned Abu Dhabi Ports Focal Points.

يرجى إرسال إستفساراتكم المتعلقة بهذا التعميم إلى قسم الإدارة البحرية التابع لموانئ أبوظبي عبر البريد الإلكتروني التالي (HM.Office@adports.ae) أو إلى جهات إتصال موانئ أبوظبي المذكورة أدناه.



الكابتن / محمد اليحيائي

رئيس الإدارة البحرية بالإنابة – التشريعات

Capt. Mohamed Al Yahyaei

Acting Chief Harbour Master – Corporate Authority

Abu Dhabi Ports focal points and working hours are detailed below:

Ports	Location	Days	Timing	AD Ports Focal Point Details	Email
Khalifa Port & Zayed Port/FPs	Freeport, Gate Pass Office	Saturday to Thursday	Thermal Screening From 0800 until 1600 hrs. PCR Test available 24/7	Capt. Ahmed Al Dhaheri Overall Focal Point Email Address: ahmed.aldhaheri@safeen.ae	AD Ports Marine Scanning – Assistance ccts@adports.ae
Musaffah Port	Freeport, Gate Pass Office			Contact Numbers: 971 2 492 5639 / 971 52 6066818 Reference Port: Khalifa & Zayed including FP/s Mr. Salem Al Muharrami Email Address: lem.almuharrami@safeen.ae	
Al Dhafra Region Ports	Freeport, Gate Pass Office			Contact Number: 971 559791377 Reference port: Musaffah Mr. Khaled Al Shareef Email Address: khaled.alshareef@safeen.ae	
				Contact Numbers: 971 2 695 2005 / 971 55 557 6656 Reference Port: Al Dhafra Region/ Mugharag	